

Uradni list

Evropske unije

L 273



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 54

19. oktober 2011

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

2011/694/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 26. septembra 2011 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu 1

Sporazum med Evropsko unijo in vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu 3

UREDBE

- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1039/2011 z dne 17. oktobra 2011 o prepovedi ribolova na sinjega mola v conah VIIIc, IX in X; vode EU območja CECAF 34.1.1 s plovili, ki plujejo pod zastavo Španije 23

- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1040/2011 z dne 17. oktobra 2011 o prepovedi ribolova na osliča v conah VIIIa, VIIIb, VIIIc in VIIIe s plovili, ki plujejo pod zastavo Belgije 25

- ★ Uredba Komisije (EU) št. 1041/2011 z dne 17. oktobra 2011 o prepovedi ribolova na raže v vodah EU con ICES VIII in IX s plovili, ki plujejo pod zastavo Belgije 27

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

Vsebina (nadaljevanje)

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1042/2011 z dne 18. oktobra 2011 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave	29
---	----



II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 26. septembra 2011

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu

(2011/694/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 100(2) in prvega pododstavka člena 207(4) v povezavi s členom 218(6)(a) in (7) ter prvim pododstavkom člena 218(8) Pogodbe,

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko unijo in Vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije.

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

ob upoštevanju privolitve Evropskega parlamenta,

Člen 2

ob upoštevanju naslednjega:

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e), da poda uradno obvestilo, predvideno v členu 16(1) Sporazuma.

(1) Komisija je v imenu Evropske unije s pogajanjem dosegla Sporazum z Vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu v skladu s Sklepom Sveta o pooblastilu Komisiji za začetek pogajanj.

Člen 3

(2) Sporazum med Evropsko unijo in Vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), je bil podpisan dne 14. julija 2010, ob upoštevanju njegove sklenitve v skladu s Sklepom Sveta 2010/489/EU ⁽¹⁾.

1. Unijo v skupnem odboru pogodbenic, ustanovljenem s členom 9 Sporazuma, zastopa Evropska komisija ob pomoči Evropske agencije za varnost v letalstvu, skupaj z letalskimi organi kot predstavniki držav članic.

(3) Sporazum je treba odobriti.

2. Unijo v skupnem sektorskem odboru za certificiranje, določenem v odstavku 2.1.1 Priloge A k Sporazumu, in v skupnem sektorskem odboru za vzdrževanje, določenem v odstavku 4.1.1 Priloge B k Sporazumu, zastopa Evropska agencija za varnost v letalstvu, ki ji pomagajo tisti letalski organi, ki jih dnevni red posameznega zasedanja neposredno zadeva.

(4) Treba je določiti postopke za udeležbo Unije v skupnih odborih, ustanovljenih s Sporazumom, in za sprejetje nekaterih sklepov, ki zadevajo zlasti spremembo Sporazuma in njegovih prilog, dodajanje novih prilog, prenehanje veljavnosti posameznih prilog, posvetovanja in reševanje sporov ter sprejetje zaščitnih ukrepov.

Člen 4

(5) Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da njihovi dvostranski sporazumi z Brazilijo, ki imajo enako vsebino, prenehajo veljati ob začetku veljavnosti tega sporazuma –

1. Komisija po posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet, določi stališče, ki ga zavzame Unija v skupnem odboru pogodbenic glede naslednjih zadev:

— sprejetja ali spremembe poslovnika skupnega odbora pogodbenic iz člena 9 Sporazuma.

⁽¹⁾ UL L 243, 16.9.2010, str. 1.

2. Komisija lahko po posvetovanju s posebnim odborom iz odstavka 1 in ob popolnem upoštevanju njegovega mnenja ukrepa na naslednje načine:

- sprejme zaščitne ukrepe v skladu s členom 6 Sporazuma,
- zahteva posvetovanja v skladu s členom 15 Sporazuma,
- sprejme ukrepe za začasno ustavitev v skladu s členom 10 Sporazuma,
- če je posredovala natančno dejansko analizo učinkov in smiselnosti nameranih sprememb, lahko v skladu s členom 16(5) Sporazuma njegove priloge spremeni, če so takšne spremembe skladne z zadevnimi pravnimi akti Unije in ne vključujejo njihovih sprememb,
- črta posamezne priloge v skladu s členom 16(3) in (5) Sporazuma,

— sprejme katere koli druge ukrepe, ki bi jih morala sprejeti pogodbenica v skladu s Sporazumom, ob upoštevanju odstavka 3 tega člena in zakonodaje EU.

3. Svet s kvalificirano večino na predlog Komisije in v skladu z določbami Pogodbe odloča o vseh drugih spremembah Sporazuma, ki ne sodijo na področje uporabe odstavka 2 tega člena.

Člen 5

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 26. septembra 2011

Za Svet
Predsednik
M. KOROLEC

SPORAZUM**med Evropsko unijo in vlado Federativne republike Brazilije o varnosti v civilnem letalstvu**

EVROPSKA UNIJA,

na eni strani,

in Vlada FEDERATIVNE REPUBLIKE BRAZILIJE,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu pod skupnim imenom „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da je vsaka od pogodbenic ugotovila, da so standardi in sistemi druge pogodbenice na področju certificiranja plovnosti in vpliva na okolje ali priznavanja proizvodov civilnega letalstva dovolj enaki njenim standardom, da je sporazum izvedljiv;

ZAVEDAJOČ SE nastajajočih smernic k večnacionalnemu načrtovanju, proizvodnji in izmenjavi proizvodov civilnega letalstva;

V ŽELJI po spodbujanju varnosti v civilnem letalstvu, kakovosti okolja in okoljske neoporečnosti ter lažšanju izmenjave proizvodov civilnega letalstva;

V ŽELJI po okrepitvi sodelovanja in povečanju učinkovitosti pri zadevah, povezanih z varnostjo v civilnem letalstvu;

OB UPOŠTEVANJU, da lahko njuno sodelovanje pozitivno prispeva k spodbujanju večje mednarodne uskladitve standardov in procesov;

OB UPOŠTEVANJU mogočega zmanjšanja gospodarskega bremena, naloženega letalski industriji in operatorjem zaradi odvečnih tehničnih inšpekcijskih pregledov, ocen in preskušanj;

ZAVEDAJOČ SE skupne koristi izboljšanih postopkov za vzajemno priznavanje dovoljenj in preskušanj glede plovnosti, varstva okolja in stalne plovnosti;

ZAVEDAJOČ SE, da mora vsako tako vzajemno priznavanje zagotavljati skladnost z veljavnimi tehničnimi predpisi ali standardi na enaki ravni, kot jo zagotavljajo postopki posamezne pogodbenice;

ZAVEDAJOČ SE, da je za vsako tako vzajemno priznavanje potrebno zaupanje posamezne pogodbenice v stalno zanesljivost ugotavljanja skladnosti druge pogodbenice;

ZAVEZANI razvoju celovitega sistema regulativnega sodelovanja na področju varnosti v civilnem letalstvu ter okoljskih preskusov in odobritev na podlagi stalne komunikacije in vzajemnega zaupanja;

ZAVEDAJOČ SE zadevnih zavez pogodbenic v skladu z dvostranskimi, regionalnimi in večstranskimi sporazumi, ki obravnavajo varnost v civilnem letalstvu in okoljsko neoporečnost –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Cilji**

Cilji tega sporazuma so:

(a) skladno z veljavno zakonodajo v posamezni pogodbenici vzpostaviti načela in ureditve, da bi omogočili vzajemno priznavanje dovoljenj, ki jih izdajo pristojni organi pogodbenice na področjih, zajetih v tem sporazumu, kot so podrobno opredeljena v členu 4;

(b) omogočiti pogodbenicama, da se prilagodita nastajajočim smernicam k večnacionalnemu načrtovanju, proizvodnji, vzdrževanju in izmenjavi proizvodov civilnega letalstva, ki vključujejo skupne interese pogodbenic glede varnosti v civilnem letalstvu in kakovosti okolja;

(c) spodbujati sodelovanje za doseganje ciljev na področju varnosti in kakovosti okolja;

(d) spodbujati in pospeševati stalno izmenjavo proizvodov in storitev civilnega letalstva.

Člen 2

Opredelitve pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednji izrazi in opredelitve pojmov:

- (a) „potrditev plovnosti“ pomeni ugotovitev, da načrt ali sprememba načrta proizvoda civilnega letalstva ustreza standardom, določenim v veljavni zakonodaji posamezne pogodbenice, ali da je proizvod skladen z načrtom, za katerega je bilo ugotovljeno, da ustreza tem standardom, in je primeren za varno uporabo;
- (b) „proizvod civilnega letalstva“ pomeni kateri koli civilni zrakoplov, letalski motor ali propeler ali podsklop, napravo ali del, vgrajen(-o) v zrakoplov ali namenjen(-o) vgradnji vanj;
- (c) „pristojni organ“ pomeni državno agencijo ali subjekt, ki ga je pogodbenica imenovala za pristojni organ za namene tega sporazuma in ki uveljavlja zakonito pravico do ugotavljanja skladnosti, spremljanja in nadzora nad uporabo ali prodajo proizvodov ali storitev civilnega letalstva na podlagi pristojnosti posamezne pogodbenice in ki lahko izvede izvršilni ukrep za zagotovitev, da taki proizvodi ali storitve, trženi na podlagi pristojnosti te pogodbenice, ustrezajo veljavnim pravnim zahtevam;
- (d) „z načrtom povezane operativne zahteve“ pomeni operativne ali okoljske zahteve, ki vplivajo na značilnosti načrta proizvoda ali podatke o načrtu, ki se nanašajo na delovanje ali vzdrževanje proizvoda in zaradi katerih proizvod izpolnjuje pogoje za neko vrsto delovanja;
- (e) „okoljsko dovoljenje“ pomeni ugotovitev, da proizvod civilnega letalstva ustreza standardom, uveljavljenim z veljavno zakonodajo v posamezni pogodbenici glede hrupa in/ali emisij izpušnih plinov;
- (f) „vzdrževanje“ pomeni izvajanje inšpekcijskih pregledov, prenov, popravil, hrambe ali zamenjave delov, naprav ali komponent, razen predpoletnega pregleda proizvoda civilnega letalstva zaradi zagotavljanja stalne plovnosti takega proizvoda, in vključuje uresničevanje modifikacij; ne vključuje pa načrta popravil in modifikacij;
- (g) „spremljanje“ pomeni redni nadzor, ki ga izvaja pristojni organ za ugotavljanje trajnega izpolnjevanja ustreznih veljavnih standardov;
- (h) „tehnični predstavnik“ pomeni za Vlado Federativne republike Brazilije Nacionalno agencijo za civilno letalstvo – ANAC, za Evropsko unijo pa Evropsko agencijo za varnost v letalstvu – EASA.

Člen 3

Splošne obveznosti

1. Kot je opredeljeno v prilogah k temu sporazumu, ki so njegov sestavni del, vsaka pogodbenica sprejme ali prizna rezultate podrobno opredeljenih postopkov, uporabljenih pri ugotavljanju skladnosti z natančno določenimi zakonodajnimi, regulativnimi in upravnimi ukrepi te pogodbenice, ki jih predložijo pristojni organi druge pogodbenice, ob razumevanju, da se z uporabljenimi postopki ugotavljanja skladnosti zagotavlja skladnost z veljavnimi zakonodajnimi, regulativnimi in upravnimi ukrepi te pogodbenice, ki izpolnjuje pričakovanja pogodbenice prejemnice in omogoča enakovredno varnost, kot jo zagotavlja postopki pogodbenice prejemnice.

2. Odstavek 1 tega člena se uporablja samo, kadar so bile dokončane prehodne ureditve, ki so lahko določene v prilogah k temu sporazumu.

3. Ta sporazum se ne razlaga, kot da ima za posledico vzajemno priznavanje standardov ali tehničnih predpisov pogodbenic, in, razen če ni v tem sporazumu določeno drugače, ne pomeni vzajemnega priznanja enakovrednosti standardov ali tehničnih predpisov.

4. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga v smislu omejevanja pristojnosti pogodbenice, da prek svojih zakonodajnih, regulativnih in upravnih ukrepov določi stopnjo zaščite, za katero meni, da je ustrezna za varnost in okolje, in sicer glede na tveganja znotraj področja uporabe priloge k temu sporazumu.

5. Ugotovitve pooblaščenih oseb ali odobrenih organizacij, ki so na podlagi veljavne zakonodaje posamezne pogodbenice pooblašcene, da pridobijo enake ugotovitve kot pristojni organ, imajo za namene tega sporazuma enako veljavnost kot ugotovitve samega pristojnega organa. Subjekt ene pogodbenice, odgovoren za izvajanje tega sporazuma, kot je opredeljeno v členu 7, se lahko včasih in ob predhodni obvestitvi partnerskega organa druge pogodbenice neposredno poveže s pooblašчено osebo ali odobreno organizacijo druge pogodbenice.

6. Pogodbenici zagotavljata, da njuna tehnična predstavnik in/ali pristojni organi izpolnjujejo svoje obveznosti iz tega sporazuma, vključno z njegovimi prilogami.

7. Ta sporazum je skupaj s prilogami zavezujoč za obe pogodbenici.

Člen 4

Področje uporabe

1. Ta sporazum se uporablja za:

- (a) potrditev plovnosti in spremljanje proizvodov civilnega letalstva;

- (b) stalno plovnost zrakoplovov med dobo obratovanja;
- (c) odobritev in spremljanje proizvodnje in proizvodnih zmogljivosti;
- (d) odobritev in spremljanje vzdrževalnih zmogljivosti;
- (e) okoljsko dovoljenje in okoljsko preskušanje proizvodov civilnega letalstva;
- (f) s tem povezane dejavnosti sodelovanja ter
- (g) pobude s področja varnosti in izmenjavo ustreznih informacij.

2. Kadar se pogodbenici strinjata, da so standardi, pravila, prakse in postopki civilnega letalstva vsake od pogodbenic na drugih področjih sodelovanja in zlasti na področju letalskih dejavnosti, izdajanja licenc za letalske posadke in odobritve simulacijskih naprav za usposabljanje dovolj skladni, da omogočajo priznavanje ugotovitev ene pogodbenice v imenu druge glede skladnosti z dogovorjenimi standardi, se pogodbenici v skupnem odboru lahko dogovorita o dodatnih prilogah, vključno s prehodnimi ureditvami za razširitev področja sodelovanja na ta druga področja v skladu s postopkom iz člena 16.

Člen 5

Pristojni organi

1. Kadar subjekt izpolnjuje pogoje v skladu z zakonodajo ene pogodbenice, ga druga pogodbenica prizna kot pristojni organ, potem ko ga je njegova pogodbenica revidirala, da bi ugotovila, ali:

- je v celoti skladen z zakonodajo te pogodbenice,
- pozna zahteve druge pogodbenice za tip in področje uporabe certifikacije, za katero je zaprosil, ter
- je sposoben izvajati obveznosti iz priloge.

2. Pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o istovetnosti pristojnega organa, potem ko je uspešno končala revizijo. Druga pogodbenica lahko izpodbija strokovno usposobljenost ali skladnost tega pristojnega organa v skladu z odstavkom 6 tega člena.

3. Za subjekte, opredeljene v dodatkih 1 in 2, velja, da izpolnjujejo določbe iz odstavka 1 tega člena za izvajanje priloge ob začetku veljavnosti tega sporazuma.

4. Pogodbenici zagotovita, da so njihovi pristojni organi sposobni in ostanejo sposobni pravilno ugotavljati skladnost proizvodov ali organizacij, kakor se uporabljajo in so zajeti v

prilogah k temu sporazumu. Glede tega pogodbenici zagotovita, da se njihovi pristojni organi redno revidirajo ali ocenjujejo.

5. Pogodbenici se po potrebi posvetujeta, da zagotovita ohranitev zaupanja v postopke ugotavljanja skladnosti. To posvetovanje lahko vključuje sodelovanje ene pogodbenice pri rednih revizijah, povezanih z dejavnostmi ugotavljanja skladnosti ali drugimi ocenami pristojnih organov druge pogodbenice.

6. Če ena pogodbenica izpodbija strokovno usposobljenost ali skladnost pristojnega organa, izpodbijajoča pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svojem izpodbijanju tehnične pristojnosti ali skladnosti zadevnega pristojnega organa in o nameri, da začasno ustavi priznavanje ugotovitev zadevnega pristojnega organa. Tako izpodbijanje se izvede objektivno in utemeljeno.

7. O vsakem izpodbijanju, priglašnem v skladu z odstavkom 6 tega člena, razpravlja skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 9, ki lahko odloči o začasni ustavitvi priznavanja ugotovitev navedenega pristojnega organa ali potrebi po preverjanju njegove strokovne usposobljenosti. Pogodbenica, ki je pristojna za zadevni pristojni organ, običajno kmalu opravi tako preverjanje, lahko pa ga izvedeta obe pogodbenici skupaj, če se tako odločita.

8. Če skupni odbor ne more rešiti priglašene izpodbijanja v skladu z odstavkom 6 tega člena v 30 dneh po obvestilu o izpodbijanju, lahko izpodbijajoča pogodbenica začasno ustavi priznavanje ugotovitev zadevnega pristojnega organa, vendar sprejme ugotovitve, ki jih je pristojni organ izdal pred datumom obvestila. Taka ustavitev lahko ostane veljavna, dokler skupni odbor ne razreši zadeve.

Člen 6

Zaščitni ukrepi

1. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga v smislu omejevanja pristojnosti pogodbenice, da sprejme vse ustrezne in takojšnje ukrepe, kadar obstaja upravičeno tveganje, da bi proizvod ali storitev lahko:

- (a) ogrozil(-a) zdravje ali varnost oseb;
- (b) ne izpolnjeval(-a) veljavnih zakonodajnih, regulativnih ali upravnih ukrepov te pogodbenice s področja uporabe tega sporazuma ali
- (c) kako drugače ne izpolnjeval(-a) zahtev s področja uporabe veljavne priloge k temu sporazumu.

2. Kadar ena od pogodbenic sprejme ukrepe v skladu z odstavkom 1 tega člena, drugo pogodbenico pisno obvesti o sprejetju takih ukrepov v 15 delovnih dneh in navede razloge zanje.

Člen 7

Komunikacija

1. Pogodbenici se dogovorita, da za komunikacijo med njima glede izvajanja tega sporazuma skrbijo:

- (a) v zvezi s tehničnimi zadevami tehnična predstavnik;
 - (b) v zvezi z vsemi drugimi zadevami:
 - za Vlado Federativne republike Brazilije: ministrstvo za zunanje zadeve in ANAC, kadar je primerno,
 - za Evropsko unijo: Evropska komisija in pristojni organi držav članic, kadar je primerno.
2. Ob podpisu tega sporazuma si bosta pogodbenici izmenjali podatke o ustreznih kontaktnih točkah.

Člen 8

Regulativno sodelovanje, pomoč in preglednost

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je druga pogodbenica obveščena o vseh ustreznih zakonih, predpisih, standardih in zahtevah ter o sistemu certificiranja prve pogodbenice.
2. Pogodbenici se medsebojno obveščata o predlaganih pomembnejših spremembah svojih veljavnih zakonov, predpisov, standardov in zahtev ter sistemov certificiranja, če te spremembe lahko vplivajo na ta sporazum. Kolikor je to izvedljivo, pogodbenici druga drugi data priložnost za dajanje pripomb glede takih sprememb in take pripombe ustrezno upoštevata.
3. Če je primerno, pogodbenici oblikujeta postopke glede regulativnega sodelovanja in preglednosti za vse dejavnosti, ki jih izvajata in spadajo na področje uporabe tega sporazuma.
4. Za spodbujanje trajnega razumevanja in združljivost regulativnih sistemov varnosti civilnega letalstva vsake od pogodbenic lahko vsak od tehničnih predstavnikov sodeluje pri nalogah drugega na področju notranjega zagotavljanja kakovosti.
5. Za namene preiskovanja in reševanja varnostnih vprašanj s sodelovanjem pogodbenici druga drugi omogočita sodelovanje pri inšpekcijskih pregledih in revizijah druge pogodbenice na podlagi vzorca ali izvajanje skupnih inšpekcijskih pregledov in revizij, če je primerno. Za namene nadzora in inšpekcijskih pregledov tehnični predstavnik in pristojni organi vsake od pogodbenic pomagajo tehničnemu predstavniku druge pogodbenice s ciljem pridobiti neoviran dostop do reguliranih subjektov pod njeno pristojnostjo.
6. Pogodbenici se ob upoštevanju veljavnih zakonov in drugih predpisov dogovorita, da prek svojih tehničnih predstavnikov ali pristojnih organov, če je primerno, zagotavljata

medsebojno sodelovanje in pomoč pri kakršni koli preiskavi ali izvršilnem postopku katere koli domnevne kršitve katerega koli zakona ali drugega predpisa v okviru tega sporazuma. Poleg tega, kadar gre za skupne interese, vsaka od pogodbenic drugo nemudoma uradno obvesti o kakršni koli preiskavi.

Člen 8a

Izmenjava varnostnih informacij

1. Pogodbenici se ob upoštevanju veljavnih zakonov in drugih predpisov dogovorita, da bosta imeli proaktiven pristop, usklajevali varnostne politike in pobude, izmenjavali informacije in podatke ter razvili skupne programe za povečanje zmoglosti napovedovanja in preprečevanja ali blaženja morebitnih tveganj za civilno letalstvo zaradi izvajanja nadzornega sistema za vse zrakoplove, ki opravljajo dejavnosti na njihovih ozemljih.
2. Pogodbenici se v skladu z določbami člena 11 in v skladu z njuno veljavno zakonodajo dogovorita, da bosta:
- (a) druga drugi na zahtevo in pravočasno zagotavljali informacije in pomoč v zvezi z nezgodami, incidenti ali dogodki, povezanimi z zadevami, obravnavanimi v tem sporazumu, ter
 - (b) izmenjavali druge varnostne informacije v zvezi z delovanjem zrakoplovov in rezultati nadzornih dejavnosti, vključno s preverjanji na zrakoplovih, ki uporabljajo letališča obeh pogodbenic v skladu s postopki, ki jih oblikujeta tehnična predstavnik.

Člen 9

Skupni odbor pogodbenic

1. Ustanovi se skupni odbor, v katerem so predstavniki obeh pogodbenic. Skupni odbor je odgovoren za učinkovito delovanje tega sporazuma in se srečuje v rednih presledkih zaradi ocenjevanja učinkovitosti njegovega izvajanja.
2. Skupni odbor lahko obravnava katero koli zadevo, povezano z delovanjem in izvajanjem tega sporazuma. Predvsem je odgovoren za:
- (a) pregledovanje in ustrezno ukrepanje v zvezi z izpodbijanji, kot so opredeljena v členu 5;
 - (b) reševanje katerih koli vprašanj, povezanih z uporabo in izvajanjem tega sporazuma, vključno z vprašanji, ki niso rešena v skladu s postopkom, določenim v prilogah;
 - (c) proučevanje načinov za krepitev delovanja tega sporazuma in dajanje ustreznih priporočil pogodbenicama za spremembo tega sporazuma v skladu s členom 16(4);
 - (d) proučevanje posebnih sprememb prilog v skladu s členom 16(5);

- (e) usklajevanje, če je primerno, sestave dodatnih prilog v skladu s členom 16(5) ter
- (f) sprejemanje, če je primerno, delovnih postopkov glede regulativnega sodelovanja in preglednosti za vse dejavnosti, navedene v členu 4.
3. Skupni odbor sestavi poslovnik v enem letu po začetku veljavnosti tega sporazuma.

Člen 10

Začasna ustavitev obveznosti vzajemnega priznavanja

1. Pogodbenica lahko v celoti ali deloma začasno ustavi svoje obveznosti, podrobno navedene v Prilogi k temu sporazumu, kadar:
- (a) druga pogodbenica ne izpolni svojih obveznosti, podrobno opredeljenih v skladu z navedeno prilogo k temu sporazumu;
- (b) eden ali več njenih pristojnih organov ne more uresničiti novih ali dodatnih zahtev, ki jih je sprejela druga pogodbenica na področju, obravnavanem v Prilogi k temu sporazumu, ali
- (c) druga pogodbenica ne vzdržuje pravnih in regulativnih sredstev, zahtevanih za izvajanje določb tega sporazuma.
2. Pogodbenica pred začasno ustavitvijo svojih obveznosti zahteva posvetovanja v skladu s členom 15. Če se s posvetovanji ne razreši razhajanja, ki se nanaša na katero koli od prilog, lahko ena pogodbenica drugo obvesti o nameri, da začasno ustavi priznavanje ugotovitev glede skladnosti in dovoljenj v skladu s Prilogo, zaradi katere se je nesoglasje pojavilo. Tako obvestilo mora biti pisno in mora podrobno navajati razloge za začasno ustavitev.

3. Taka začasna ustavitev začne veljati 30 dni po datumu obvestila, razen če pred koncem tega obdobja pogodbenica, ki je sprožila začasno ustavitev, pisno ne obvesti druge pogodbenice, da umika obvestilo. Taka začasna ustavitev ne vpliva na veljavnost ugotovitev o skladnosti, certifikatov in dovoljenj, ki so jih izdali tehnični predstavniki pogodbenice ali zadevni pristojni organ pred datumom začetka veljavnosti začasne ustavitve. Vsako tako začasno ustavitev, ki je začela veljati, je mogoče takoj preklicati, potem ko si pogodbenici v ta namen izmenjata pisno korespondenco.

Člen 11

Zaupnost

1. Vsaka pogodbenica se strinja, da bo v obsegu, kakršen se zahteva z njeno zakonodajo, ohranjala zaupnost informacij, prejetih od druge pogodbenice na podlagi tega sporazuma.

2. Predvsem pa pogodbenici v skladu z veljavno zakonodajo javnosti ne razkrijeta informacij in ne dovolita pristojnemu organu, da javnosti razkrije informacije, ki sta jih druga od druge prejeli v skladu s tem sporazumom in ki pomenijo poslovne skrivnosti, informacije o intelektualni lastnini, zaupne poslovne ali finančne informacije, podatke o lastništvu ali informacije, ki se nanašajo na preiskavo, ki poteka. V ta namen take informacije veljajo za zaščitene in jih je treba kot take tudi ustrezno označiti.

3. Pogodbenica ali pristojni organ lahko po zagotovitvi informacij drugi pogodbenici ali pristojnemu organu druge pogodbenice določi dele informacij, ki veljajo za izvzete iz razkritja.

4. Vsaka pogodbenica sprejme vse razumne previdnostne ukrepe za zaščito informacij, prejetih v skladu s tem sporazumom, pred nepooblaščenim razkritjem.

Člen 12

Pokritje stroškov

1. Nobena od pogodbenic ne naloži pristojbin ali taks fizičnim ali pravnim osebam, katerih dejavnosti se urejajo s tem sporazumom, za storitve ugotavljanja skladnosti, ki so zajete s tem sporazumom in jih zagotavlja druga pogodbenica.
2. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da so vse pristojbine ali takse, ki jih njen tehnični predstavnik naloži pravni ali fizični osebi, katere dejavnosti se urejajo s tem sporazumom, pravične, utemeljene in sorazmerne z zagotovljenimi storitvami certificiranja in nadzora ter da ne ustvarjajo ovire za trgovanje.
3. Tehnični predstavnik vsake pogodbenice ima pravico, da s pristojbinami in taksami, uporabljenimi za fizične ali pravne osebe, katerih dejavnosti se urejajo s tem sporazumom, pokrije stroške, povezane z izvajanjem veljavne priloge, ter stroške revizij in tehničnih pregledov, opravljenih ob uporabi člena 5(5) in člena 8a.

Člen 13

Drugi sporazumi

1. Razen če v prilogah k temu sporazumu ni določeno drugače, obveznosti iz sporazumov, ki jih je ena od pogodbenic sklenila s tretjo državo, ki ni podpisnica tega sporazuma, nimajo ne moči ne vpliva glede druge pogodbenice v smislu priznavanja rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti v tretji državi.

2. Ob začetku veljavnosti ta sporazum nadomesti dvostranske sporazume ali dogovore o varnosti v letalstvu med Vlado Federativne republike Brazilije in državami članicami Evropske unije glede vseh zadev, zajetih v tem sporazumu. Ob začetku veljavnosti ta sporazum tudi nadomesti vse predhodne dogovore med tehničnima predstavnikoma.

3. Ta sporazum ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic v skladu s katerim koli drugim mednarodnim sporazumom.

Člen 14

Ozemeljska veljavnost

Razen kadar ni drugače določeno v prilogah k temu sporazumu, se ta sporazum uporablja po eni strani za ozemlja, na katerih velja Pogodba o delovanju Evropske unije, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter po drugi strani za ozemlje Federativne republike Brazilije.

Člen 15

Posvetovanja in reševanje sporov

1. Katera koli od pogodbenic lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico o kateri koli zadevi v zvezi s tem sporazumom. Druga pogodbenica na tako zahtevo nemudoma odgovori in začne posvetovanja v času, o katerem se pogodbenici dogovorita v 45 dneh.

2. Pogodbenici si po najboljših močeh prizadevata, da bi kakršno koli nesoglasje med njima glede medsebojnega sodelovanja na podlagi tega sporazuma rešili na najnižji mogoči tehnični ravni s posvetovanjem v skladu z določbami, ki jih vsebujejo priloge k temu sporazumu.

3. Če katerega koli nesoglasja ni mogoče rešiti, kot je predvideno v odstavku 2 tega člena, lahko kateri koli tehnični predstavnik nesoglasje predloži skupnemu odboru pogodbenic, ki se posvetuje o zadevi.

Člen 16

Začetek veljavnosti, prenehanje veljavnosti in spremembe

1. Ta sporazum začne veljati na dan zadnje note v izmenjavi diplomatskih not, v katerih se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o dokončanju notranjih postopkov, ki so potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum velja, dokler ga katera od pogodbenic ne odpove.

2. Pogodbenica lahko kadar koli odpove ta sporazum šest mesecev po pisnem obvestilu drugi pogodbenici, razen če navedeno obvestilo o odpovedi ni bilo umaknjeno pred potekom tega obdobja na podlagi soglasja pogodbenic.

3. Kadar želi pogodbenica spremeniti Sporazum z odstranitvijo ene ali več prilog ter ohranitvijo drugih prilog, si pogodbenici prizadevata soglasno spremeniti ta sporazum s soglasjem v skladu s postopki iz tega člena. Če jima soglasja za ohranitev drugih prilog ne uspe doseči, Sporazum preneha veljati ob preteku šestih mesecev od datuma obvestila, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

4. Pogodbenici lahko ta sporazum spremenita z vzajemnim pisnim soglasjem. Sprememba tega sporazuma začne veljati na datum zadnjega pisnega obvestila ene pogodbenice drugi, da so bili končani njeni notranji postopki za začetek veljavnosti.

5. Ne glede na določbe iz odstavka 4 tega člena se pogodbenici lahko dogovorita, da spremenita obstoječe priloge ali dodata nove z medsebojno izmenjavo diplomatskih not. Te spremembe začnejo veljati v skladu s pogoji, dogovorjenimi pri izmenjavi diplomatskih not.

6. Po prenehanju veljavnosti tega sporazuma vsaka pogodbenica ohrani veljavnost katerih koli potrditev plovnosti, okoljskih dovoljenj ali certifikatov, izdanih v skladu s tem sporazumom pred njegovim prenehanjem, če so še naprej skladni z veljavnimi zakoni in predpisi te pogodbenice.

V POTRDITEV TEGA sta spodaj podpisana, ki sta bila za to ustrezno pooblaščenca, podpisala ta sporazum.

Sestavljeno v dveh izvornikih v Brasilii, dne štirinajstega julija leta dva tisoč deset, v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvij-skem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, od katerih je vsaka različica enako verodostojna.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За правителството на Федеративна република Бразилия
 Por el Gobierno de la República Federativa de Brasil
 Za vládu Brazílské Federativní republiky
 For den Føderative Republik Brasiliens regering
 Für die Regierung der Föderativen Republik Brasilien
 Brasíilia Liitvabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Ομόσπονδης Δημοκρατίας της Βραζιλίας
 For the Government of the Federative Republic of Brazil
 Pour le gouvernement de la République fédérative du Brésil
 Per il governo della Repubblica federativa del Brasile
 Brazīlijas Federatīvās Republikas valdības vārdā –
 Brazīlijos Federacinēs Respublikos Vyriausybės vardu
 A Brazil Szövetségi Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika Federativa tal-Brażil
 Voor de regering van de Federale Republiek Brazilië
 W imieniu rządu Federacyjnej Republiki Brazylii
 Pelo Governo da República Federativa do Brasil
 Pentru Guvernul Republicii Federative a Braziliei
 Za vládu Brazílskej federatívnej republiky
 Za Vlado Federativne Republike Brazilije
 Brazilian liittotasavallan hallituksen puolesta
 För Förbundsrepubliken Brasiliens regering

*Dodatek 1***Seznam pristojnih organov, za katere velja, da izpolnjujejo določbe člena 5(1) glede Priloge A**

1. Pristojni organi za odobritev načrtov:

za Vlado Federativne republike Brazilije: Nacionalna agencija za civilno letalstvo – ANAC;

za Evropsko unijo: Evropska agencija za varnost v letalstvu – EASA.

2. Pristojni organi za nadzor nad proizvodnjo:

za Vlado Federativne republike Brazilije: Nacionalna agencija za civilno letalstvo – ANAC;

za Evropsko unijo: Evropska agencija za varnost v letalstvu – EASA in

pristojni organi držav članic.

*Dodatek 2***Pristojni organi, za katere velja, da izpolnjujejo določbe člena 5(1) glede Priloge B**

1. Pristojni organi za Vlado Federativne republike Brazilije, za katere velja, da izpolnjujejo določbe člena 5(1) glede Priloge B: Nacionalna agencija za civilno letalstvo – ANAC.

2. Pristojni organi 27 držav članic EU, za katere velja, da izpolnjujejo določbe člena 5(1) glede Priloge B: pristojni organi držav članic.

PRILOGA A

POSTOPEK ZA CERTIFICIRANJE PROIZVODOV CIVILNEGA LETALSTVA

1. Področje uporabe
 - 1.1 Ta postopek (v nadaljnjem besedilu: postopek) se uporablja za:
 - 1.1.1 Vzajemno priznavanje ugotovitev o skladnosti glede načrtovalskih, okoljskih in z načrtom povezanih operativnih zahtev za proizvode civilnega letalstva, do katerih pride tehnični predstavnik pogodbenice, ki deluje kot pooblaščen predstavnik države načrta.
 - 1.1.2 Vzajemno priznavanje ugotovitev, da novi ali rabljeni proizvodi civilnega letalstva izpolnjujejo uvozne zahteve posamezne pogodbenice glede plovnosti in vpliva na okolje.
 - 1.1.3 Vzajemno priznavanje odobritev za spremembe načrta in načrte popravil proizvodov civilnega letalstva, izvedenih po pooblastilu posamezne pogodbenice.
 - 1.1.4 Sodelovanje in pomoč glede stalne plovnosti zrakoplova med dobo obratovanja.
 - 1.2 Za namene tega postopka imajo naslednji izrazi naslednje pomene:
 - (a) „potrdilo o sprostitvi v obratovanje“ pomeni deklaracijo osebe ali organizacije, ki spada pod pristojnost pogodbenice izvoznice, da je proizvod civilnega letalstva, ki ni celoten zrakoplov, bodisi na novo proizveden proizvod bodisi proizvod, dan v obratovanje po opravljenem vzdrževanju zrakoplova;
 - (b) „izvozno spričevalo o plovnosti“ pomeni izvozno deklaracijo osebe ali organizacije, ki spada pod pristojnost pogodbenice izvoznice, da celoten zrakoplov, tudi pod pristojnostjo pogodbenice izvoznice, izpolnjuje zahteve glede plovnosti in vpliva na okolje, ki jih je priglasila pogodbenica uvoznica;
 - (c) „pogodbenica izvoznica“ pomeni pogodbenico, iz katere se izvaža proizvod civilnega letalstva;
 - (d) „pogodbenica uvoznica“ pomeni pogodbenico, v katero se uvaža proizvod civilnega letalstva.
2. Skupni sektorski odbor za certificiranje
 - 2.1 Sestava
 - 2.1.1 Ustanovi se skupni sektorski odbor za certificiranje. Ta odbor vključuje predstavnike obeh pogodbenic, ki so na poslovodni ravni odgovorni za:
 - (a) certificiranje proizvodov civilnega letalstva;
 - (b) proizvodnjo, kadar to niso ljudje iz pododstavka 2.1.1(a) tega postopka;
 - (c) predpise in standarde certificiranja ter
 - (d) notranje standardizacijske preglede ali sisteme nadzora kakovosti.
 - 2.1.2 V odbor je mogoče povabiti katero koli drugo osebo, o kateri se skupaj odločita pogodbenici in ki lahko olajša izvajanje mandata skupnega sektorskega odbora za certificiranje.
 - 2.1.3 Skupni sektorski odbor za certificiranje sprejme svoj poslovnik.
 - 2.2 Mandat
 - 2.2.1 Skupni sektorski odbor za certificiranje se sestane vsaj enkrat na leto, da zagotovi učinkovito delovanje in izvajanje tega postopka ter med drugim:
 - (a) odloča, če je primerno, o delovnih postopkih, ki naj bi bili uporabljeni za pospešitev postopka certificiranja;
 - (b) odloča, če je primerno, o odredbah o tehničnih standardih za namene pododstavka 3.3.7 tega postopka;
 - (c) ocenjuje regulativne spremembe posamezne pogodbenice za zagotovitev, da zahteve glede certificiranja ostanejo posodobljene;

- (d) pripravlja, če je primerno, predloge za skupni odbor glede sprememb tega postopka, ki niso navedene v pododstavku 2.2.1(b) tega postopka;
 - (e) zagotavlja, da pogodbenici enako razumeta ta postopek;
 - (f) zagotavlja, da pogodbenici dosledno uporabljata ta postopek;
 - (g) rešuje kakršne koli razlike glede tehničnih vprašanj, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja tega postopka, vključno z razlikami, ki se lahko pojavijo pri določanju izhodišč za certificiranje ali uporabi posebnih pogojev, izvetij in odstopanj;
 - (h) organizira, če je primerno, vzajemno udeležbo ene pogodbenice pri notranji standardizaciji ali sistemu nadzora kakovosti druge pogodbenice;
 - (i) določa, kadar je to primerno, kontaktne točke, odgovorne za certificiranje vsakega proizvoda civilnega letalstva, uvoženega ali izvoženega med pogodbenicama, ter
 - (j) oblikuje učinkovita sredstva za sodelovanje, pomoč in izmenjavo informacij glede varnosti, okoljskih standardov in sistemov certificiranja, da bi kar najbolj zmanjšali razlike med pogodbenicama.
- 2.2.2 Če skupni sektorski odbor za certificiranje ne more rešiti razlik v skladu s pododstavkom 2.2.1(g) tega postopka, o tem obvesti skupni odbor in zagotovi izvajanje odločitve, ki jo sprejme navedeni odbor.
3. Odobritve načrta
- 3.1 Splošne določbe
- 3.1.1 Ta postopek zajema odobritve načrta in njihove spremembe za: certifikate tipa, dodatne certifikate tipa, popravila, dele in naprave.
- 3.1.2 Zaradi izvajanja tega postopka se pogodbenici dogovorita, da posamezna pogodbenica zadostno nadzira dokazovanje zmožnosti projektivne organizacije za prevzem svojih odgovornosti, da zadosti kakršnim koli razlikam v posebnih zahtevah druge pogodbenice.
- 3.1.3 Vloga za odobritev načrta se po potrebi prek pogodbenice izvoznice predloži pogodbenici uvoznici.
- 3.1.4 Tehnični predstavniki so tisti organi, ki so odgovorni za izvajanje tega oddelka 3 glede odobritev načrta.
- 3.2 Izhodišče za certificiranje
- 3.2.1 Za izdajo certifikata tipa pogodbenica uvoznica za plovnost uporabi veljavne standarde za svoj podoben proizvod, ki so veljali, ko je bila vloga za izvirni certifikat tipa predložena pogodbenici izvoznici, za varstvo okolja pa veljavne standarde za svoj podoben proizvod, ki so veljali, ko je bila vloga za certifikat tipa predložena pogodbenici uvoznici.
- 3.2.2 V skladu s pododstavkom 3.2.5 tega postopka in za odobritev spremembe načrta ali načrta popravila pogodbenica uvoznica podrobno opredeli spremembe v izhodišču za certificiranje, določenem v skladu s pododstavkom 3.2.1 tega postopka, kadar meni, da je taka sprememba primerna za spremembo načrta ali načrt popravila.
- 3.2.3 Pogodbenica uvoznica v skladu s pododstavkom 3.2.5 tega postopka podrobno določi kakršen koli poseben pogoj, ki velja ali je predvideno, da bo veljal za nove ali neobičajne značilnosti, ki v veljavnih standardih glede plovnosti in okolja niso zajete.
- 3.2.4 Pogodbenica uvoznica v skladu s pododstavkom 3.2.5 tega postopka podrobno opredeli kakršno koli izvetje ali odstopanje od veljavnih standardov.
- 3.2.5 Pri opredeljevanju posebnih pogojev, izvetij, odstopanj ali sprememb izhodišča za certificiranje pogodbenica uvoznica ustrezno upošteva posebne pogoje, izvetja, odstopanja ali spremembe pogodbenice izvoznice in ni zahtevnejša glede proizvodov pogodbenice izvoznice, kot bi bila glede podobnih lastnih proizvodov. Pogodbenica uvoznica obvesti pogodbenico izvoznico o vsakem takem posebnem pogoj, izvetju, odstopanju ali spremembi izhodišča za certificiranje.
- 3.3 Postopek certificiranja
- 3.3.1 Pogodbenica izvoznica zagotovi pogodbenici uvoznici vse informacije, ki jih pogodbenica uvoznica potrebuje, da postane in ostane seznanjena s posameznimi proizvodi civilnega letalstva pogodbenice izvoznice in njihovim certificiranjem.

- 3.3.2 Pogodbenici za vsako odobritev načrta izdelata program certificiranja na podlagi delovnih postopkov, ki jih določi skupni sektorski odbor za certificiranje, če je primerno.
- 3.3.3 Pogodbenica uvoznica izda certifikat tipa ali dodatni certifikat tipa za zrakoplov, motor ali propeler, kadar:
- (a) je pogodbenica izvoznica izdala svoj certifikat;
 - (b) pogodbenica izvoznica potrdi pogodbenici uvoznici, da je načrt tipa proizvoda skladen z izhodiščem za certificiranje, kot je določeno v odstavku 3.2 tega postopka, ter
 - (c) so bila rešena vsa vprašanja, sprožena med postopkom certificiranja.

Spremembe certifikata tipa

- 3.3.4 Spremembe načrta tipa za proizvod civilnega letalstva, za katerega je pogodbenica uvoznica izdala certifikat tipa, se odobrijo:
- 3.3.4.1 Pogodbenica izvoznica razvrsti spremembe načrta v dve kategoriji v skladu z delovnimi postopki, ki jih je določil skupni sektorski odbor za certificiranje.
- 3.3.4.2 Za kategorijo sprememb načrta, ki zahtevajo vključitev pogodbenice uvoznice, ta odobri spremembe načrta, potem ko je prejela pisno izjavo pogodbenice izvoznice, da so spremembe načrta skladne z izhodiščem za certificiranje, opredeljenim v odstavku 3.2 tega postopka. Da bi pogodbenica izvoznica izpolnila svoje obveznosti v skladu s tem pododstavkom, lahko predloži individualne izjave za vsako spremembo načrta ali skupne izjave za sezname odobrenih sprememb načrta.
- 3.3.4.3 Za vse druge spremembe načrta pomeni odobritev pogodbenice izvoznice veljavno odobritev pogodbenice uvoznice brez nadaljnega ukrepanja.

Sprememba dodatnega certifikata tipa

- 3.3.5 Spremembe načrta za proizvod civilnega letalstva, za katerega je pogodbenica uvoznica izdala dodatni certifikat tipa, se odobrijo:
- 3.3.5.1 Pogodbenica izvoznica razvrsti spremembe načrta v dve kategoriji v skladu z delovnimi postopki, ki jih je določil skupni sektorski odbor za certificiranje.
- 3.3.5.2 Za kategorijo sprememb načrta, ki zahtevajo vključitev pogodbenice uvoznice, ta odobri spremembe načrta, potem ko je prejela pisno izjavo pogodbenice izvoznice, da so spremembe načrta skladne z izhodiščem za certificiranje, opredeljenim v odstavku 3.2 tega postopka. Da bi pogodbenica izvoznica izpolnila svoje obveznosti v skladu s tem pododstavkom, lahko predloži individualne izjave za vsako spremembo načrta ali skupne izjave za sezname odobrenih sprememb načrta.
- 3.3.5.3 Za vse druge spremembe načrta pomeni odobritev pogodbenice izvoznice veljavno odobritev pogodbenice uvoznice brez nadaljnega ukrepanja.

Odobritev načrta popravil

- 3.3.6 Načrti popravila proizvodov civilnega letalstva, za katere je pogodbenica uvoznica izdala certifikat tipa, se odobrijo:
- 3.3.6.1 Pogodbenica izvoznica razvrsti načrte popravila v dve kategoriji v skladu z delovnimi postopki, ki jih je določil skupni sektorski odbor za certificiranje.
- 3.3.6.2 Za kategorijo načrtov popravila, ki zahtevajo vključitev pogodbenice uvoznice, ta odobri načrte, potem ko je prejela pisno izjavo pogodbenice izvoznice, da so načrti popravila skladni z izhodiščem za certificiranje, opredeljenim v odstavku 3.2 tega postopka. Da bi pogodbenica izvoznica izpolnila svoje obveznosti v skladu s tem pododstavkom, lahko predloži individualne izjave za vsak načrt večjega popravila ali skupne izjave za sezname odobrenih načrtov popravil.
- 3.3.6.3 Za vse druge načrte popravila pomeni odobritev pogodbenice izvoznice veljavno odobritev pogodbenice uvoznice brez nadaljnega ukrepanja.
- 3.3.7 Za dele in naprave, odobrene na podlagi odredb o tehničnih standardih, o katerih se je odločil skupni sektorski odbor za certificiranje v skladu z odstavkom 2.2 tega postopka, pogodbenica uvoznica prizna odobritev delov in naprav, ki jo je izdala pogodbenica izvoznica, kot enakovredno svojim odobritvam, izdanim v skladu s svojo zakonodajo in postopki.

- 3.4 Z načrtom povezane operativne zahteve
- 3.4.1 Pogodbenica uvoznica na zahtevo pogodbenice izvoznice tej svetuje o svojih veljavnih z načrtom povezanih operativnih zahtevah.
- 3.4.2 Pogodbenica uvoznica skupaj s pogodbenico izvoznico na podlagi posameznega primera ali s sestavo seznama posebnih veljavnih z načrtom povezanih operativnih zahtev za nekatere kategorije proizvodov in/ali operacij določi z načrtom povezane operativne zahteve, za katere prejme pisno potrditev in izjavo o skladnosti pogodbenice izvoznice.
- 3.4.3 Pogodbenica izvoznica pogodbenici uvoznici v postopku certificiranja zagotovi informacije v zvezi z operativnimi zahtevami, ki vplivajo na načrtovanje.
- 3.5 Stalna plovnost
- 3.5.1 Pogodbenici sodelujeta pri analizi plovnostnih vidikov nezgod in incidentov, ki se zgodijo v zvezi s proizvodi civilnega letalstva, na katere se nanaša ta sporazum in so taki, da bi sprožili vprašanja glede plovnosti takih proizvodov. V ta namen tehnična predstavnikta izmenjujeta informacije o odpovedih, okvarah, napakah ali drugih dogodkih, ki vplivajo na proizvode civilnega letalstva, na katere se nanaša ta sporazum, in o njih poročajo zadevni regulirani subjekti. Šteje se, da izmenjava teh informacij pomeni izpolnitev obveznosti posameznega imetnika dovoljenja, da tehničnemu predstavniku druge pogodbenice v skladu z veljavno zakonodajo te druge pogodbenice poroča o odpovedih, okvarah in napakah.
- 3.5.2 Pogodbenica izvoznica v zvezi s proizvodi civilnega letalstva, načrtovanimi ali proizvedenimi pod njeno pristojnostjo, določi vse ustrezne ukrepe, potrebne za popravo kakršnega koli nevarnega stanja tipa načrta, ki se lahko odkrije, potem ko je proizvod civilnega letalstva dan v promet, vključno s kakršnimi koli ukrepi glede komponent, ki jih je načrtoval in/ali proizvedel dobavitelj po pogodbi z glavnim izvajalcem na ozemlju pod pristojnostjo pogodbenice izvoznice.
- 3.5.3 Pogodbenica izvoznica glede proizvodov civilnega letalstva, načrtovanih ali proizvedenih pod njeno pristojnostjo, pomaga pogodbenici uvoznici pri določanju kakršnih koli ukrepov, ki so po mnenju pogodbenice uvoznice potrebni za stalno plovnost proizvodov.
- 3.5.4 Vsaka pogodbenica obvešča drugo pogodbenico o vseh obveznih plovnostnih zahtevah ali drugih ukrepih, za katere ugotovi, da so potrebni za stalno plovnost proizvodov civilnega letalstva, načrtovanih ali proizvedenih pod pristojnostjo posamezne pogodbenice in zajetih v tem sporazumu.
4. Dovoljenje za proizvodnjo
- 4.1 Za izvajanje tega postopka se pogodbenici dogovorita, da je dokazovanje zmožnosti organizacije za proizvodnjo, da prevzame odgovornost za zagotavljanje kakovosti proizvodnje in nadzora nad proizvodi civilnega letalstva, dovolj nadzorovano, če pristojni organ posamezne pogodbenice pregleda tako organizacijo, da zadosti kakršnim koli razlikam v posebnih zahtevah druge pogodbenice.
- 4.2 Kadar dovoljenje za proizvodnjo pod regulativnim nadzorom posamezne pogodbenice vključuje proizvodne lokacije in zmogljivosti na ozemlju druge pogodbenice ali tretje države, prva pogodbenica ostane odgovorna za spremljanje teh proizvodnih lokacij in zmogljivosti ter nadzor nad njimi.
- 4.3 Pogodbenici lahko pri izvajanju svojih funkcij regulativnega spremljanja in nadzora zaprosita za pomoč upravo za civilno letalstvo tretje države, kadar je bila odobritev posamezne pogodbenice dana ali podaljšana z uradnim dogovorom ali z ureditvijo s to tretjo državo.
- 4.4 Za izvajanje tega oddelka 4, ki se nanaša na dovoljenja za proizvodnjo, so odgovorni pristojni organi, navedeni v členu 5 tega sporazuma.
5. Izvozne potrditve plovnosti
- 5.1 Splošno
- 5.1.1 Pogodbenica izvoznica izda izvozne potrditve plovnosti za proizvode civilnega letalstva, izvožene v pogodbenico uvoznico, pod pogoji, opredeljenimi v odstavkih 5.2 in 5.3 tega postopka.
- 5.1.2 Pogodbenica uvoznica sprejme izvozne potrditve plovnosti pogodbenice izvoznice, izdane v skladu z odstavkom 5.2 in 5.3 tega postopka.
- 5.1.3 Pogodbenica uvoznica dele in naprave s posebnimi oznakami, zahtevanimi v zakonodaji pogodbenice izvoznice, prizna kot skladne s svojimi zakonskimi zahtevami.

- 5.2 Izvozno spričevalo o plovnosti
- 5.2.1 Nov zrakoplov
- 5.2.1.1 Pogodbenica izvoznica prek svojega pristojnega organa, odgovornega za izvajanje tega postopka, izda izvozno spričevalo o plovnosti za nov zrakoplov, s katerim potrjuje, da zrakoplov:
- (a) ustreza tipu načrta, ki ga je odobrila pogodbenica uvoznica v skladu s tem postopkom;
 - (b) je v stanju, primernem za varno uporabo, vključno z izpolnjevanjem kakršnih koli veljavnih plovnostnih zahtev pogodbenice uvoznice, kot jih je priglasila ta pogodbenica;
 - (c) izpolnjuje vse dodatne zahteve, ki jih je predpisala pogodbenica uvoznica, kot jih je priglasila ta pogodbenica.
- 5.2.2 Rabljen zrakoplov
- 5.2.2.1 Pogodbenica izvoznica za rabljen zrakoplov, za katerega je odobritev načrta dala pogodbenica uvoznica prek svojega pristojnega organa, odgovornega za nadzor nad spričevalom o plovnosti navedenega zrakoplova, izda izvozno spričevalo o plovnosti, s katerim potrjuje, da zrakoplov:
- (a) ustreza tipu načrta, ki ga je odobrila pogodbenica uvoznica v skladu s tem postopkom;
 - (b) je v stanju, primernem za varno uporabo, vključno z izpolnjevanjem vseh veljavnih plovnostnih zahtev pogodbenice uvoznice, kot jih je priglasila ta pogodbenica;
 - (c) je bil med svojo življenjsko dobo ustrezno vzdrževan ob uporabi odobrenih postopkov in metod, kot dokazujejo kontrolne knjige in evidence o vzdrževanju, ter
 - (d) izpolnjuje vse dodatne zahteve, ki jih je predpisala pogodbenica uvoznica, kot jih je priglasila ta pogodbenica.
- 5.2.2.2 Glede rabljenih zrakoplovov, proizvedenih pod pristojnostjo pogodbenice, se vsaka pogodbenica strinja, da bo na zahtevo pomagala drugi pogodbenici pri pridobivanju informacij glede:
- (a) izvedbe zrakoplova v času, ko je zapustil proizvajalca, ter
 - (b) nadaljnjih namestitev na zrakoplovu, ki jih je odobrila.
- 5.2.2.3 Pogodbenici tudi sprejmeta izvozna spričevala o plovnosti druga druge za rabljene zrakoplove, proizvedene in/ali sestavljene v tretji državi, kadar so izpolnjeni pogoji iz pododstavkov 5.2.2.1(a) do (d) tega postopka.
- 5.2.2.4 Pogodbenica uvoznica lahko zahteva evidence o pregledih in vzdrževanju, ki med drugim vključujejo:
- (a) izvornik ali overjeno kopijo izvoznega spričevala o plovnosti ali njegovo ustreznico, ki ga je izdala pogodbenica izvoznica;
 - (b) evidence, ki potrjujejo, da so bili preнове, večje spremembe in popravila opravljeni v skladu z zahtevami, ki jih je odobrila ali sprejela pogodbenica izvoznica, ter
 - (c) evidence o vzdrževanju in vpise v kontrolne knjige, ki dokazujejo, da je bil uporabljeni zrakoplov ustrezno vzdrževan skozi celotno življenjsko dobo v skladu z zahtevami odobrenega programa vzdrževanja.
- 5.3 Potrdilo o sprostitvi v obratovanje
- 5.3.1 Novi motorji in propelerji
- 5.3.1.1 Pogodbenica uvoznica sprejme potrdilo pogodbenice izvoznice o sprostitvi v obratovanje za nov motor ali propeler, šele ko to potrdilo zagotavlja, da tak motor ali propeler:
- (a) ustreza tipu načrta, ki ga je odobrila pogodbenica uvoznica v skladu s tem postopkom;
 - (b) je v stanju, primernem za varno uporabo, vključno z izpolnjevanjem kakršnih koli veljavnih plovnostnih zahtev pogodbenice uvoznice, kot jih je priglasila ta pogodbenica, ter
 - (c) izpolnjuje vse dodatne zahteve, ki jih je predpisala pogodbenica uvoznica, kot jih je priglasila ta pogodbenica.

- 5.3.1.2 Pogodbenica izvoznica izvozi vse nove motorje in propelerje s potrdilom o sprostitvi v obratovanje, izdanim v skladu z njeno zakonodajo in postopki.
- 5.3.2 Novi podsklopi, deli in naprave
- 5.3.2.1 Pogodbenica uvoznica sprejme potrdilo pogodbenice izvoznice o sprostitvi v obratovanje za nov podsklop, del, vključno s spremenjenim in/ali nadomestnim delom, in naprave, šele ko to potrdilo zagotavlja, da tak podsklop ali del:
- (a) ustreza podatkom o načrtu, ki jih je odobrila pogodbenica uvoznica;
 - (b) je v stanju, ki zagotavlja varno obratovanje, ter
 - (c) izpolnjuje vse dodatne zahteve, ki jih je predpisala pogodbenica uvoznica, kot jih je priglasila ta pogodbenica.
- 5.3.2.2 Pogodbenica izvoznica izvozi vse nove dele s potrdilom o sprostitvi v obratovanje, izdanim v skladu z njeno zakonodajo in postopki.
6. Pomoč za dejavnosti certificiranja
- 6.1 Pogodbenici po potrebi prek svojih pristojnih organov na zahtevo zagotovita tehnično pomoč in informacije za dejavnosti certificiranja.
- 6.2 Vrste pomoči lahko med drugim vključujejo naslednje dejavnosti:
- 6.2.1 Operativna primernost podatkov
- Oblikovanje najmanjših zahtev za operativno primernost (ki med drugim zajema najmanjše zahteve za usposabljanje letalske posadke in člane letalske posadke)
- 6.2.2 Ugotavljanje skladnosti:
- (a) spremljanje poskusov;
 - (b) izvajanje pregledov skladnosti in ustreznosti;
 - (c) pregledovanje poročil ter
 - (d) pridobivanje podatkov.
- 6.2.3 Spremljanje in nadzor:
- (a) spremljanje inšpekcijskega pregleda prvega proizvoda pri delih;
 - (b) spremljanje kontrol posebnih postopkov;
 - (c) izvajanje vzorčnih pregledov proizvodnih delov;
 - (d) spremljanje dejavnosti pooblaščenih oseb ali odobrenih organizacij, navedenih v členu 3(5) Sporazuma;
 - (e) izvajanje preiskav pri težavah z obratovanjem ter
 - (f) ocenjevanje in nadziranje sistemov kakovosti proizvodnje.
-

PRILOGA B

POSTOPEK ZA VZDRŽEVANJE

1. Področje uporabe

Ta postopek (v nadaljnjem besedilu: postopek) se uporablja za vzajemno priznavanje ugotovitev na področju vzdrževanja zrakoplovov za zrakoplove in komponente, namenjene namestitvi na zrakoplove.

2. Veljavna zakonodaja

2.1 Pogodbenici se dogovorita, da za namene tega postopka skladnost z veljavno zakonodajo, ki se nanaša na vzdrževanje ene pogodbenice, in regulativnimi zahtevami, opredeljenimi v oddelku 8 tega postopka, pomeni skladnost z veljavno zakonodajo druge pogodbenice.

2.2 Pogodbenici se dogovorita, da za namene tega postopka prakse in postopki certificiranja pristojnih organov posamezne pogodbenice pomenijo enakovredno dokazilo skladnosti z zahtevami, navedenimi v prejšnjem odstavku.

2.3 Pogodbenici se dogovorita, da za namene postopka zadevni standardi pogodbenic, ki se nanašajo na licenciranje vzdrževalnega osebja, veljajo za enakovredne.

3. Opredelitve pojmov

Za namene tega postopka imajo naslednji izrazi naslednje pomene:

(a) „zrakoplov“ pomeni kateri koli stroj, ki lahko v zraku dobi podporo zaradi reakcij zraka, ki niso reakcije zraka z zemeljskim površjem;

(b) „komponenta“ pomeni kateri koli motor, propeler, del ali napravo;

(c) „veliki zrakoplov“ pomeni zrakoplov, opredeljen kot letalo z največjo vzletno maso nad 5 700 kg, ali helikopter z več motorji;

(d) „modifikacija“ pomeni spremembo načrta proizvoda civilnega letalstva, ki vpliva na konstrukcijo, konfiguracijo, delovanje, okoljske značilnosti ali operativne omejitve;

(e) „sprememba“ pomeni spremembo proizvoda civilnega letalstva, ki vpliva na konstrukcijo, konfiguracijo, delovanje, okoljske značilnosti ali operativne omejitve.

4. Skupni sektorski odbor za vzdrževanje

4.1 Sestava

4.1.1 Ustanovi se skupni sektorski odbor za vzdrževanje. Ta odbor vključuje predstavnike obeh pogodbenic, ki so na poslovodni ravni odgovorni za:

(a) potrjevanje organizacij za vzdrževanje;

(b) uveljavljanje zakonodaje in standardov v zvezi z organizacijami za vzdrževanje;

(c) notranje standardizacijske preglede ali sisteme nadzora kakovosti.

4.1.2 V ta odbor je mogoče povabiti katero koli drugo osebo, o kateri se skupaj odločita pogodbenici in ki lahko olajša izvajanje mandata skupnega odbora za vzdrževanje.

4.1.3 Skupni sektorski odbor za vzdrževanje sprejme svoj poslovnik.

- 4.2 Mandat
- 4.2.1 Skupni sektorski odbor za vzdrževanje se sestane vsaj enkrat na leto, da zagotovi učinkovito delovanje in izvajanje tega postopka ter med drugim:
- (a) ocenjuje regulativne spremembe pogodbenic za zagotovitev, da zahteve, podrobno določene v oddelku 8 tega postopka, ostanejo posodobljene;
 - (b) zagotavlja, da pogodbenici enako razumeta ta postopek;
 - (c) zagotavlja, da pogodbenici dosledno uporabljata ta postopek;
 - (d) rešuje kakršne koli razlike glede tehničnih vprašanj, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja tega postopka, vključno z razlikami, ki se lahko pojavijo pri razlagi ali izvajanju tega postopka;
 - (e) organizira, če je primerno, vzajemno udeležbo ene pogodbenice pri notranji standardizaciji ali sistemu nadzora kakovosti druge pogodbenice ter
 - (f) pripravlja, če je primerno, predloge za skupni odbor glede sprememb tega postopka.
- 4.2.2 Kadar skupni sektorski odbor za vzdrževanje ne more rešiti razlik v skladu s pododstavkom 4.2.1(d) tega postopka, o tem obvesti skupni odbor in zagotovi izvajanje odločitve, ki jo sprejme ta odbor.
5. Odobritev organizacije za vzdrževanje
- 5.1 Od vsake organizacije za vzdrževanje ene pogodbenice, ki jo je za opravljanje vzdrževalnih funkcij potrdil pristojni organ te pogodbenice, se zahteva, da ima dodatek k svojemu priložniku organizacije za vzdrževanje, da bi izpolnjevala zahteve, določene v oddelku 8 tega postopka. Ko se pristojni organ prepriča, da dodatek izpolnjuje zahteve iz oddelka 8 tega postopka, izda dovoljenje, s katerim potrjuje skladnost z veljavnimi zahtevami druge pogodbenice in določa obseg nalog, ki jih organizacija za vzdrževanje lahko izvaja na zrakoplovu, registriranem v tej drugi pogodbenici. Tak obseg ratingov in omejitev ne presega obsega, ki ga vsebuje njen certifikat.
- 5.2 Dovoljenje, ki ga je izdal pristojni organ ene pogodbenice v skladu z odstavkom 5.1 tega postopka, je treba priglasiti drugi pogodbenici in pomeni veljavno dovoljenje za drugo pogodbenico brez dodatnega ukrepanja.
- 5.3 Priznanje certifikata o odobritvi v skladu z odstavkom 5.2 tega postopka se uporablja za organizacijo za vzdrževanje na njenem glavnem sedežu poslovanja in tudi na drugih lokacijah, ki so opredeljene v zadevnem priložniku in jih nadzira pristojni organ.
- 5.4 Pogodbenici lahko pri izpolnjevanju svojih funkcij regulativnega spremljanja in nadzora zaprosita za pomoč upravo za civilno letalstvo tretje države, kadar je bilo dovoljenje obeh pogodbenic dano ali podaljšano z uradnim sporazumom ali ureditvijo s to tretjo državo.
- 5.5 Pogodbenica prek svojega pristojnega organa nemudoma obvesti drugo pogodbenico o vsaki spremembi področja uporabe dovoljenj, ki jih je izdala v skladu z odstavkom 5.1 tega postopka, vključno z vsako razveljavitvijo ali začasno ukinitvijo dovoljenj.
6. Neskladnost
- 6.1 Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o večjih neskladnostih s katero koli veljavno zakonodajo ali o kakršnem koli pogoju, določenem v tem postopku, ki ovira zmožnost organizacije, ki jo je odobrila ta druga pogodbenica, da izvaja vzdrževanje v skladu s pogoji tega postopka. Po takem obvestilu druga pogodbenica opravi potrebno preiskavo in v 15 delovnih dneh poroča pogodbenici priglasiateljici o kakršnem koli sprejetem ukrepu.

- 6.2 V primeru nesoglasja med pogodbenicama glede učinkovitosti sprejetega ukrepa lahko pogodbenica prigrasiteljica zahteva od druge pogodbenice takojšnje ukrepanje, da organizaciji prepreči izvajanje vzdrževalnih funkcij na proizvodih civilnega letalstva pod njenim regulativnim nadzorom. Če druga pogodbenica takega ukrepa ne sprejme v 15 delovnih dneh od zahteve pogodbenice prigrasiteljice, se pristojnosti, dodeljene pristojnemu organu druge pogodbenice po tem postopku, začasno prekinajo, dokler zadeve zadovoljivo ne reši skupni odbor v skladu z določbami tega sporazuma. Dokler skupni odbor ne izda odločbe o zadevi, lahko pogodbenica prigrasiteljica sprejme kateri koli ukrep, ki je potreben, da se organizaciji prepreči izvajanje vzdrževalnih funkcij na proizvodih civilnega letalstva pod njenim regulativnim nadzorom.
- 6.3 Za komunikacijo v skladu s tem oddelkom 6 tega postopka so odgovorni tehnični predstavniki.
7. Tehnična pomoč
- 7.1 Pogodbenici po potrebi prek svojih pristojnih organov druga drugi na zahtevo zagotovita tehnično pomoč.
- 7.2 Vrste sodelovanja lahko med drugim vključujejo naslednje dejavnosti:
- (a) organizacije za vzdrževanje pod pristojnostjo katere koli pogodbenice spremljajo stalno skladnost z zahtevami, opisanimi v tem postopku, in poročajo o njej;
 - (b) izvajanje preiskav in poročanje o njih ter
 - (c) tehnična ocena.
8. Posebne regulativne zahteve
- 8.1 Priznavanje organizacije za vzdrževanje, za katero je pristojna ena pogodbenica, s strani druge pogodbenice v skladu z oddelkom 5 tega postopka temelji na tem, da organizacije za vzdrževanje sprejmejo dodatek k svojemu priročniku organizacije za vzdrževanje, ki zagotavlja vsaj naslednje:
- (a) izjavo o zavezanosti, ki jo podpiše trenutno odgovorni poslovodni delavec, da bo organizacija spoštovala priročnik in dodatek k njemu;
 - (b) da organizacija spoštuje delovne naloge strank, posebno pozornost pa posveča zahtevanim plovnostnim zahtevam, modifikacijam in popravilom ter zahtevi, da so vsi uporabljeni deli, ki so jih organizacije proizvedle ali vzdrževale, sprejemljivi za drugo pogodbenico;
 - (c) da je stranka, ki je izdala delovni nalog, dobila odobritev ustreznega pristojnega organa za kakršne koli podatke o načrtu pri spremembah in popravilih;
 - (d) da je sprostitev proizvoda civilnega letalstva v obratovanje skladna z veljavno zakonodajo in regulativnimi zahtevami;
 - (e) da se o vsakem proizvodu civilnega letalstva pod pristojnostjo druge pogodbenice, za katerega se ugotovi, da ima resne napake ali ni v plovnem stanju, poroča drugi pogodbenici in stranki.
- 8.2 Priznavanje iz odstavka 8.1 tega postopka se uporabi, kadar tehnična predstavnika izvedeta prehodne ureditve za dokazovanje zmožnosti nadzora nad organizacijami za vzdrževanje.
-

Dodatek B1

Posebni pogoji

1. POSEBNI POGOJI EASA ZA POPRAVLJALNICE S SEDEŽEM V BRAZILJI
- 1.1 Popravljalnica mora za odobritev v skladu z EASA del 145 in v skladu s to priložo izpolnjevati vse naslednje posebne pogoje:
 - 1.1.1 Popravljalnica vloži vlogo v obliki in na način, ki je sprejemljiv za EASA.
 - (a) Vloga tako za prvo odobritev kot za nadaljnje odobritve EASA vključuje izjavo, ki dokazuje, da so certifikat EASA in/ali omejitve delovanja potrebni za vzdrževanje ali spremembo letalskih proizvodov ali delov, vgrajenih v letalske proizvode, ki so registrirani ali zasnovani v državah članicah EU.
 - (b) Popravljalnica zagotovi dodatek k priročniku organizacije za vzdrževanje, ki ga v imenu EASA potrdi in sprejme ANAC. Vse spremembe dodatka mora sprejeti ANAC. Dodatek vsebuje:
 - (i) izjavo odgovornega poslovnega delavca popravljalnice, kot je opredeljeno v veljavni različici EASA del 145, ki zavezuje popravljalnico, da ravna v skladu s to priložo in navedenimi posebnimi pogoji;
 - (ii) podrobne postopke za delovanje neodvisnega sistema spremljanja kakovosti, vključno z nadzorom vseh večkratnih objektov in naprav ter lokacij za linijsko vzdrževanje na ozemlju Federativne republike Brazilije;
 - (iii) postopke za sprostitev ali odobritev vrnitve v uporabo, ki izpolnjujejo zahteve EASA del 145 za zrakoplov in uporabo obrazca ANAC SEGVOO 003 za dele zrakoplovov, ter kakršne koli druge informacije, ki jih zahteva bodisi lastnik bodisi upravljavec, če je primerno;
 - (iv) postopke za objekte in naprave za ogrodje zrakoplovov/zrakoplove, s katerimi se zagotovi, da sta spričevalo o plovnosti in potrdilo o pregledu plovnosti veljavna pred izdajo listine o sprostitvi v uporabo;
 - (v) postopke, s katerimi se zagotovi, da so popravila in spremembe, kot je opredeljeno v zahtevah EASA, opravljene v skladu s podatki, ki jih odobri EASA;
 - (vi) postopek za popravljalnice, s katerim se zagotovi, da program začetnega usposabljanja in usposabljanja pri zaposlovanju ter vse spremembe programa, ki ga odobri ANAC, vključujejo usposabljanje človeških dejavnikov;
 - (vii) postopke za sporočanje pogojev neplovnosti EASA, organizaciji za načrtovanje zrakoplova ter stranki ali upravljavcu, kakor zahteva EASA del 145 o proizvodih civilnega letalstva;
 - (viii) postopke, s katerimi se zagotovi popolnost ali skladnost z naročilom ali pogodbo s stranko ali upravljavcem, vključno s priglašenimi tehničnimi zahtevami EASA glede plovnosti in drugimi priglašenimi obveznimi navodili;
 - (ix) vzpostavljene postopke, s katerimi se zagotovi, da izvajalci izpolnjujejo pogoje teh izvedbenih postopkov; tj. če popravljalnica uporablja organizacijo, ki je odobrena v skladu z EASA del 145, ali organizacijo, ki nima odobritve v skladu z EASA del 145, je sama odgovorna za zagotovitev plovnosti proizvoda, ki ga vrača v uporabo;
 - (x) postopke, ki omogočajo redno delo zunaj fiksne lokacije, če je to primerno;
 - (xi) postopke, s katerimi se zagotovi, da so za osnovno vzdrževanje zrakoplova na voljo ustrezni pokriti hangarji.

- 1.2 Popravljalnica mora zato, da je še naprej odobrena v skladu z EASA del 145 in v skladu z določbami te priloge izpolnjevati naslednje. ANAC preveri, ali popravljalnica:
- (a) omogoča, da EASA ali ANAC v imenu EASA pregleda, ali so stalno izpolnjene zahteve uredbe Brazilije RBHA145 in teh posebnih pogojev (tj. EASA del 145);
 - (b) dopušča, da EASA sprejema preiskovalne in izvršilne ukrepe v skladu z ustreznimi predpisi EU in postopki EASA;
 - (c) sodeluje pri preiskovalnih in izvršilnih ukrepih EASA;
 - (d) stalno izpolnjuje zahteve uredbe Brazilije RBHA145 in te posebne pogoje.
2. POSEBNI POGOJI ANAC, KI SE UPORABLJAJO ZA ODOBRENE ORGANIZACIJE ZA VZDRŽEVANJE S SEDEŽEM V EU
- 2.1 Odobrena organizacija za vzdrževanje mora za odobritev v skladu z uredbo Brazilije RBHA145 in v skladu s to prilogo izpolnjevati vse naslednje posebne pogoje.
- 2.1.1 Odobrena organizacija za vzdrževanje vloži vlogo v obliki in na način, ki je sprejemljiv za ANAC.
- (a) Vloga tako za prvo kot za ponovno certificiranje ANAC vključuje izjavo, ki dokazuje, da so certifikat popravilnice ANAC in/ali omejitve delovanja potrebni za vzdrževanje ali spremembo letalskih proizvodov, ki so registrirani v Braziliji ali v tujini in s katerimi se upravlja na podlagi uredb Brazilije RBHA.
 - (b) Odobrena organizacija za vzdrževanje mora zagotoviti dodatek k priročniku organizacije za vzdrževanje v angleškem jeziku, ki ga odobri letalski organ in se vzdržuje v odobreni organizaciji za vzdrževanje. Ko letalski organ odobri dodatek, se šteje, da ga je ANAC sprejela. Vse spremembe dodatka mora odobriti letalski organ. Dodatek ANAC k priročniku organizacije za vzdrževanje vsebuje:
 - (i) podpisano in datirano izjavo odgovornega poslovnega delavca, ki organizacijo zavezuje, da ravna skladno s Prilogo;
 - (ii) povzetek sistema kakovosti, ki vključuje tudi posebne pogoje ANAC;
 - (iii) postopke za odobritev sprostitev ali vrnitev v uporabo, ki izpolnjujejo zahteve uredbe Brazilije RBHA 43 za zrakoplov in uporabo obrazca 1 EASA za sestavne dele. To vključuje informacije, ki jih zahtevata uredbi Brazilije RBHA 43.9 in 43.11 ter vse informacije, ki jih mora lastnik ali upravljavec izdelati ali hraniti v angleškem jeziku, če je primerno;
 - (iv) postopke za poročanje ANAC o odpovedih, okvarah, napakah ter o sumu neodobrenih delov, ki so bili odkriti na brazilskih letalskih proizvodih ali naj bi se vanje vgradili;
 - (v) postopke o uradnem obveščanju ANAC glede sprememb postaj za linijsko vzdrževanje, ki:
 - 1. se nahajajo v državi članici EU;
 - 2. vzdržujejo zrakoplov, registriran v Braziliji, ter
 - 3. bodo vplivale na specifikacije delovanja ANAC;
 - (vi) postopke za izpolnjevanje pogojev in spremljanje dodatno določenih lokacij v državah članicah EU na seznamu v Dodatku 2 k tej prilogi;
 - (vii) vzpostavljene postopke za preverjanje, ali vse dejavnosti izvajalcev/podizvajalcev vsebujejo določbe za vir, ki ga ne certificira ANAC, da je treba artikel pred vrnitvijo v uporabo vrniti v odobreno organizacijo za vzdrževanje v končni pregled/preizkus;

- (viii) postopke za predložitev, ki se opravi vsakih 24 mesecev, poročil o uporabi ANAC, v katerih je naveden seznam tehničnega osebja, ki je zadolženo za vrnitev brazilskih letalskih proizvodov v uporabo;
 - (ix) postopke, s katerimi se zagotovi, da so večja popravila in spremembe (kot je opredeljeno v uredbah Brazilije RBHA) opravljena v skladu s podatki, ki jih odobri ANAC;
 - (x) postopke, s katerimi se zagotovi skladnost s programom vzdrževanja stalne plovnosti (CAMP), vključno z ločitvijo vzdrževanja od pregledov postavk, ki jih določi letalski prevoznik/stranka kot postavke, ki jih je treba pregledati (RII);
 - (xi) postopke, s katerimi se zagotovi skladnost s priročniki ali navodili proizvajalca za vzdrževanje za stalno plovnost ter obravnavanje odstopanj. Postopke, s katerimi se zagotovi, da ima osebje za vzdrževanje med delom na voljo vse veljavne tehnične zahteve glede plovnosti, ki jih objavi ANAC;
 - (xii) postopke za potrditev, da imajo odobrene organizacije za vzdrževanje med svojim tehničnim osebjem zaposleno osebo, ki zna brati in dobro razumeti uredbe Brazilije – ta zahteva je tudi pomembna v zvezi z evidenco o vzdrževanju v portugalskem jeziku;
 - (xiii) postopke, ki omogočajo redno delo zunaj fiksne lokacije, kadar je primerno;
 - (xiv) postopke za vzdrževanje, najmanj za 5 (pet) let, vsakega delovnega naloga z vsemi priloženimi dodatnimi obrazci in certificirani delov;
 - (xv) postopke za potrjevanje letnih pregledov vzdrževanja (IAM) ali poročil o skladnosti plovnosti (RCA) v obliki in na način, ki ju določi ANAC, če je odobrena organizacija za vzdrževanje pooblaščen, da izvaja IAM ali RCA.
- 2.2 Odobrena organizacija za vzdrževanje mora, zato da je še naprej odobrena v skladu z uredbama Brazilije RBHA 43 in 145 ter v skladu z določbami te priloge, izpolnjevati naslednje. Letalski organ preveri, da:
- (a) odobrena organizacija za vzdrževanje omogoča ANAC ali letalskemu organu v imenu ANAC, da preveri, ali so stalno izpolnjene zahteve EASA del 145 in teh posebnih pogojev (tj. RBHA 43 in del 145);
 - (b) lahko ANAC pri odobreni organizaciji za vzdrževanje opravi preiskave ali izvrševanje v skladu s pravili in tehničnimi zahtevami ANAC;
 - (c) odobrena organizacija za vzdrževanje sodeluje pri vseh preiskovalnih ali izvršilnih ukrepih;
 - (d) odobrena organizacija za vzdrževanje stalno izpolnjuje EASA del 145 in te posebne pogoje;
 - (e) če se ohranja regulativna skladnost, lahko ANAC certificiranje odobrene organizacije za vzdrževanje obnovi vsakih 24 mesecev.
-

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1039/2011

z dne 17. oktobra 2011

o prepovedi ribolova na sinjega mola v conah VIIIc, IX in X; vode EU območja CECAF 34.1.1 s plovili, ki plujejo pod zastavo Španije

EVROPSKA KOMISIJA JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

Člen 1

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 36(2) Uredbe,

Izčrpanje kvote

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2011 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja od datuma iz navedene priloge za izčrpano.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

- (1) Uredba Sveta (EU) št. 57/2011 z dne 18. januarja 2011 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2011 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki veljajo za vode EU, in za plovila EU v nekaterih vodah zunaj EU ⁽²⁾, določa kvote za leto 2011.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, kvota, dodeljena za leto 2011, izčrpala.
- (3) Zato je treba ribolovne dejavnosti za navedeni stalež prepovedati –

Prepovedi

Ribolovne dejavnosti s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so od datuma iz navedene priloge prepovedane za stalež iz Priloge k tej uredbi. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

Člen 3

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. oktobra 2011

Za Komisijo
V imenu predsednika

Lowri EVANS

Generalna direktorica za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 24, 27.1.2011, str. 1.

PRILOGA

Št.	54/T&Q
Država članica	Španija
Stalež	WHB/8C3411
Vrsta	Sinji mol (<i>Micromesistius poutassou</i>)
Cona	Cone VIIIc, IX in X; vode EU območja CECAF 34.1.1
Datum	11. maj 2011

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1040/2011**z dne 17. oktobra 2011****o prepovedi ribolova na osliča v conah VIIIa, VIIIb, VIIIc in VIIIe s plovili, ki plujejo pod zastavo Belgije**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (EU) št. 57/2011 z dne 18. januarja 2011 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2011 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki veljajo za vode EU in za plovila EU v nekaterih vodah zunaj EU ⁽²⁾, določa kvote za leto 2011.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala kvota, dodeljena za leto 2011.
- (3) Zato je treba ribolovne dejavnosti za navedeni stalež prepovedati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Izčrpanje kvote**

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2011 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja za izčrpano od datuma iz navedene priloge.

Člen 2**Prepovedi**

Ribolovne dejavnosti s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so od datuma iz navedene priloge prepovedane za stalež iz Priloge k tej uredbi. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. oktobra 2011

Za Komisijo
V imenu predsednika

Lowri EVANS

Generalna direktorica za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 24, 27.1.2011, str. 1.

PRILOGA

Št.	45/T&Q
Država članica	Belgija
Stalež	HKE/8ABDE.
Vrsta	oslič (<i>Merluccius merluccius</i>)
Cona	VIIIa, VIIIb, VIId in VIIIe
Datum	13. avgust 2011

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1041/2011**z dne 17. oktobra 2011****o prepovedi ribolova na raže v vodah EU con ICES VIII in IX s plovili, ki plujejo pod zastavo Belgije**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (EU) št. 57/2011 z dne 18. januarja 2011 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2011 za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki veljajo za vode EU in za plovila EU v nekaterih vodah zunaj EU ⁽²⁾, določa kvote za leto 2011.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala kvota, dodeljena za leto 2011.
- (3) Zato je treba ribolovne dejavnosti za navedeni stalež prepovedati –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Izčrpanje kvote**

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2011 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja za izčrpano od datuma iz navedene priloge.

Člen 2**Prepovedi**

Ribolovne dejavnosti s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so od datuma iz navedene priloge prepovedane za stalež iz Priloge k tej uredbi. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. oktobra 2011

Za Komisijo
V imenu predsednika

Lowri EVANS

Generalna direktorica za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽²⁾ UL L 24, 27.1.2011, str. 1.

PRILOGA

Št.	44/T&Q
Država članica	Belgija
Stalež	SRX/89-C.
Vrsta	Raže (<i>Rajidae</i>)
Cona	vode EU con VIII in IX
Datum	13.8.2011

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1042/2011**z dne 18. oktobra 2011****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 19. oktobra 2011.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. oktobra 2011

*Za Komisijo
V imenu predsednika*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	EC	31,1
	MA	39,3
	MK	53,3
	ZA	35,6
	ZZ	39,8
0707 00 05	TR	137,1
	ZZ	137,1
0709 90 70	EC	33,4
	TR	141,5
	ZZ	87,5
0805 50 10	AR	55,6
	CL	60,5
	TR	65,0
	UY	56,8
	ZA	74,0
	ZZ	62,4
0806 10 10	BR	244,3
	CL	71,4
	MK	110,6
	TR	124,9
	ZA	64,2
	ZZ	123,1
0808 10 80	AR	61,9
	BR	62,6
	CA	105,4
	CL	68,8
	CN	58,0
	NZ	117,9
	US	96,0
	ZA	90,3
	ZZ	82,6
0808 20 50	AR	50,6
	CN	56,5
	TR	129,3
	ZZ	78,8

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

Cena naročnine 2011 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

